

Sansui

# A-900/A-1100

## OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG

### ENGLISH

We are grateful for your choice of this fine SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

\* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

### FRANÇAIS

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

\* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

### DEUTSCH

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von SANSUI entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermeiden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

\* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

### Table of contents


Precautions.....	2
Connections .....	4
Panel information .....	8
Operating procedures.....	11
Specifications .....	15

### Table des matières

Précautions.....	2
Connexions .....	4
Indications sur le panneau .....	8
Procédés de réglage.....	11
Spécifications .....	16

### Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen.....	2
Anschlüsse .....	4
Schalttafelinformation .....	8
Bedienungsverfahren.....	11
Technische Daten.....	16



**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).  
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.  
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN




ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE).  
L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.





**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN





VORSICHT: UM DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU VERHINDERN, DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) NICHT ENTFERNEN.  
ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER WARTBAREN TEILE IM INNEREN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSARBEITEN QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.


 The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

 The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

 Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.

 Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

 Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.

 Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.



## Precautions

Bear in mind the following points.

### Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, do not grasp the cord itself but the plug. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may give yourself an electric shock.

- \* Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long time.

### Do not remove the case or bottom panel

Making inspections or adjustments inside the unit is the cause of trouble and electric shocks. Do not, under any circumstances, poke about inside the unit.

### Installation precautions

Do not install the unit in the types of location given below since the unit's performance may deteriorate or trouble may be caused.

- Locations near heating appliances or other heat-radiating products, or locations exposed to direct sunlight.
- Locations susceptible to humidity or moisture.
- Poorly ventilated or dusty locations.
- Locations susceptible to vibration or locations on a slope which are unstable.

### Do not block the ventilation holes

Do not place records or other objects over the ventilation holes on top of the unit. Blocking these holes will raise the inside temperature which may result in trouble.

### Do not use thinners for cleaning

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

**WARNING:** To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.

## Précautions

Garder présents à l'esprit les points suivants.

### Fiche d'alimentation

Lorsque l'on débranche le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon lui-même mais sur la fiche. Ne jamais brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec des mains humides car on pourrait recevoir un choc électrique.

- \* Débrancher la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation lorsque l'on n'a pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.

### Ne pas retirer le coffret ou le panneau du dessous

Le fait de procéder à des vérifications ou à des réglages à l'intérieur de l'appareil peut entraîner des pannes ou des chocs électriques. Ne jamais, sous aucun prétexte, aller farfouiller à l'intérieur de l'appareil.

### Précautions à prendre pour l'installation

Ne pas installer l'appareil dans des endroits tels que ceux décrits ci-dessous car cela pourrait entraver les performances de l'appareil ou provoquer des pannes.

- Endroits à proximité d'appareils de chauffage ou autres appareils dégagant de la chaleur, ou endroits directement exposés aux rayons du soleil.
- Endroits exposés à l'humidité ou à la buée.
- Endroits mal aérés ou poussiéreux.
- Endroits exposés aux vibrations ou en pente instable.

### Ne pas obstruer les orifices d'aération

Ne pas poser de disques ou tout autre objet sur les orifices d'aération pratiques sur le dessus de l'appareil. Le fait d'obstruer ces orifices provoque une hausse de la température intérieure, ce qui peut entraîner un mauvais fonctionnement.

### Ne pas utiliser d'amincisseurs pour le nettoyage

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

**ATTENTION:** Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.

## Vorsichtsmaßnahmen

Beachten Sie bitte folgende Punkte.

### Netzstecker

Beim Abziehen des Netzkabels nicht am Kabel sondern am Stecker ziehen. Niemals den Netzstecker mit nassen Händen einstecken oder abziehen, da Sie sonst einen Stromschlag erleiden können.

- \* Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, den Netzstecker abziehen.

### Weder Gehäuse noch Bodenplatte entfernen

Eigenmächtige Inspektionen oder Einstellungen am Geräteinneren können die Ursache von Störungen oder Stromschlägen sein. Stochern Sie unter keinen Umständen im Geräteinneren herum.

### Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

Stellen Sie das Gerät nicht an den nachfolgenden Orten auf, da die Leistung sich verschlechtern kann oder Störungen auftreten können.

- Orte in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen, oder Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- Orte, die Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind.
- Schlecht belüftete oder staubige Orte.
- Orte, die Vibrationen ausgesetzt sind, oder instabile Orte auf Schrägen.

### Nicht die Ventilationsschlitze blockieren

Keine Schallplatten oder sonstige Gegenstände auf die Ventilationsschlitze legen. Durch Blockieren dieser Schlitze steigt die Innentemperatur, was zu Störungen führen kann.

### Zum Reinigen keine Verdünnungsmittel benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.

Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

**WARNUNG:** Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.

## IMPORTANT

**Before connecting the power plug**  
This unit's voltage has been preset to AC 120V, 220V, or 240V in order to match that of the area in which the unit is sold. Before connecting the power plug to an electrical outlet, check to be sure that the unit is set to the proper voltage for your area. If the voltage of the unit is improperly set, fire hazard or damage to the unit may result. If you find that the unit is not set to the proper voltage for your area, follow the instructions listed below:

- **Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel**

These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch on the rear panel. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.

- **On units not equipped with a voltage selector**

Some units are not provided with a voltage selector due to laws and ordinances in the areas in which they are sold; these units have been preset to a specific voltage. If you wish to use the unit in an area with a differing voltage, consult your nearest Sansui Service Station, or the dealer where you purchased the unit.

## IMPORTANT

### Avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation

La tension de cet appareil a été réglée en usine sur 120V, 220V ou 240V, en fonction de la tension du secteur de sa région de destination. Toutefois, avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise du secteur, il convient de vérifier la compatibilité du réglage du sélecteur avec la tension de la région d'utilisation. Si le réglage de la tension de l'appareil est inexact, on s'expose à un danger d'incendie et à des dégâts de l'appareil. Au cas où un réglage de la tension s'avère nécessaire, procéder comme suit:

- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (220V/240V VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière**

Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du sélecteur de tension du panneau arrière. Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.

- **Sur les appareils non équipés d'un sélecteur de tension**

En raison des lois et règlements des pays pour lesquels ils sont destinés, certains appareils ne sont pas pourvus d'un sélecteur de tension et ils ont été réglés en usine pour fonctionner sur une tension déterminée.

Si l'on désire utiliser l'appareil dans une région où la tension est différente, prière de consulter un centre service Sansui ou le concessionnaire qui a vendu l'appareil.

## WICHTIG

### Vor dem Anschluß des Netzsteckers

Die Netzspannung dieses Gerätes ist ab Werk dem Bestimmungsland entsprechend auf 120V, 220V oder 240V eingestellt. Vor dem Anschluß des Netzsteckers an die Steckdose auf diesen Fall sicherstellen, daß die eingestellte Spannung mit der regionalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn die Spannung des Gerätes falsch eingestellt ist, kann dies zu Feuerbruch oder Beschädigung des Gerätes führen. Wenn das Gerät nicht der regionalen Netzspannung entsprechend korrekt eingestellt ist, führt man die nachstehend aufgeführten Anleitungen aus:

- **Geräte mit einem 220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELELCTOR) an der Rückwand.**

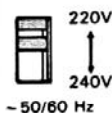
Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswahlschalters (VOLTAGE SELELCTOR) an der Rückwand entweder auf 220V oder 240V eingestellt. Zum Ändern der Spannung einen normalen Schraubenzieher o.ä. benutzen, um den Schalter zu verschieben.

- **Für Geräte, die nicht mit einem Spannungswähler ausgestattet sind**

Aufgrund der gesetzlichen Regelung in bestimmten Ländern sind einige Geräte nicht mit einem Spannungswähler ausgestattet; diese Geräte sind ab Werk auf eine bestimmte Spannung voreingestellt. Wenn man vorhat, das Gerät in einem Bereich mit anderer regionaler Netzspannung zu verwenden, wendet man sich im Zweifelsfalle an den zuständigen Sansui Kundendienst oder den Fachhändler, bei dem das Gerät gekauft wurde.

### 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch

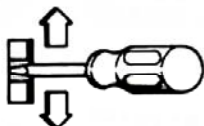
#### VOLTAGE SELECTOR



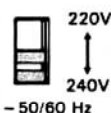
~ 50/60 Hz

At 220V  
Sur 220V  
Eingestellt  
auf 220V

### Sélecteur de tension (220V/240V VOLTAGE SELECTOR)



#### VOLTAGE SELECTOR



~ 50/60 Hz

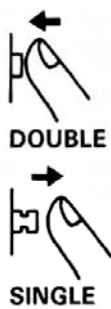
At 240V  
Sur 240V  
Eingestellt  
auf 240V



## Connections

## Connexions

## Anschlüsse

**DECK SELECTOR switch**

If the cassette deck connected to the TAPE-1 terminals is a double deck, set this switch to the depressed, "DOUBLE (■)" position, and if a single deck is connected, leave it in the released, "SINGLE (□)" position.

\* If this switch is set incorrectly, abnormal sound or loss of performance may result when the cassette deck is operated.

**Sélecteur de magnétocassette (DECK SELECTOR)**

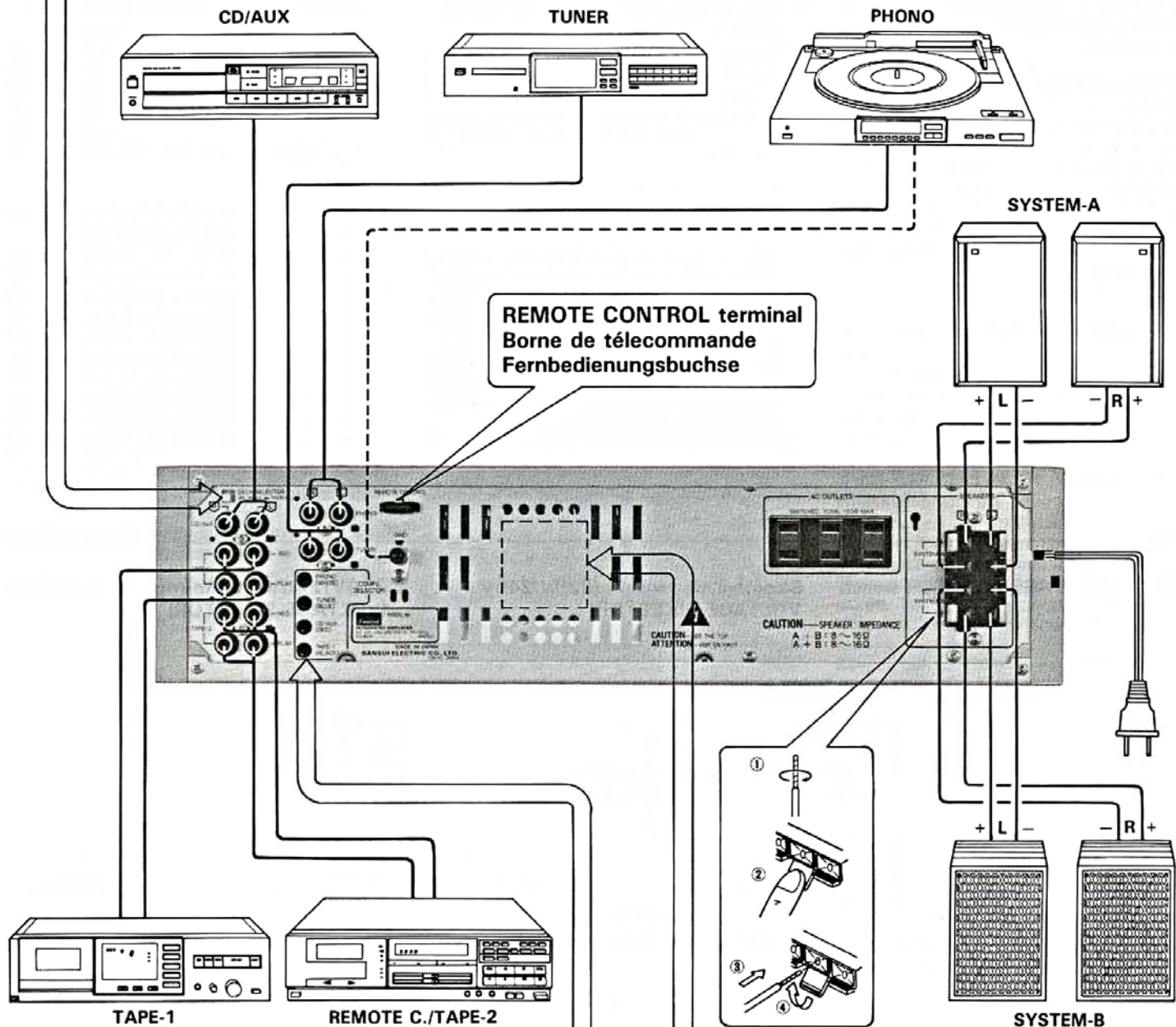
Si le magnétocassette relié aux bornes TAPE-1 est un magnétocassette double, mettre ce sélecteur sur la position enfoncée, marquée "DOUBLE (■)", et si c'est un magnétocassette simple, laisser ce sélecteur sur la position libérée, marquée "SINGLE (□)".

\* Si ce sélecteur est mal réglé, on risque d'obtenir un son anormal ou une perte des performances au fonctionnement du magnétocassette.

**Deck-Wahlschalter (DECK SELECTOR)**

Wenn es sich bei dem an die TAPE-1-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck um ein Doppeltassettenlaufwerk handelt, rasten Sie diesen Schalter in die "DOUBLE (■)"-Position ein. Wenn das angeschlossene Deck ein Einfachlaufwerk ist, läßt man den Schalter in der ausgerasteten "SINGLE (□)"-Position.

\* Wenn dieser Schalter falsch eingestellt ist, können bei Betätigung des Cassettendecks Betriebsstörungen auftreten.





- \* Instructions and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

### Connection precautions

- \* When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
- \* Be sure not to confuse the right channel with the left, plus cables with minus or inputs with outputs. Check each step carefully.
- \* Use connection cords of dependable quality. Check that connections are secure and that connecting leads are not frayed or in contact with other objects. Poor connection may cause hum noise or breakdown.

### REMOTE CONTROL terminal

Program source selection and volume adjustment are possible even from a distance when a SANSUI Remote Controller RS-100 or RG-900R is connected to the "REMOTE CONTROL" terminal on the rear panel of this unit. Please consult the operating instructions for the remote controller, and assure that connections are made correctly.

### COMPU SELECTOR function

This unit is provided with the COMPU SELELCTOR Function.

Connecting this unit to other components also provided with the COMPU SELECTOR function (turntable, tuner, etc.) makes it possible to play back the desired program source with one-touch ease.

- \* To activate the COMPU SELECTOR function, use a mini-plug cord to connect the COMPU SELECTOR jack of the components to be used together with this unit to the COMPU SELECTOR jack on the rear panel.

### Connection of speaker systems

Connect the speaker systems to the SPEAKERS terminals on the rear panel of the unit with the speaker cord. Two sets of speaker systems can be connected, one to SYSTEM-A and one to SYSTEM-B of the SPEAKERS terminals. When viewed from the front (the listening position), the speaker mounted on the left should be connected to the L terminals, and the speaker mounted on the right should be connected to the R terminals. Be sure to connect the polarities of the speaker systems and the SPEAKER terminals correctly (+ to +, - to -). If the polarities of one of the speaker systems is connected improperly, sound in the central area between the speakers will appear to be missing, and the position of instruments will not be clear, resulting in a loss of stereo directionality, so take care when connecting.

- \* When connecting, do not allow the conductor of the speaker cords to be exposed from the terminals and come into contact with other terminals.

- \* Les instructions et les réglementations indiquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.

### Précautions à connexions

- \* Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
- \* S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche, les câbles de polarité positive et ceux de polarité négative et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
- \* Utiliser des fils de connexions de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisailées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexions peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

### Borne de télécommande (REMOTE CONTROL)

Il est possible de choisir la source de programme et de régler le volume à distance si l'on relie la télécommande SANSUI RS-100 ou RG-900R à la borne "REMOTE CONTROL" prévue sur le panneau arrière de l'appareil. Se reporter au mode d'emploi de la télécommande, et s'assurer que les connexions sont effectuées correctement.

### Fonction du sélecteur Compu (COMPU SELELCTOR)

Cet appareil est doté de la fonction du sélecteur Compu. Si l'appareil est relié à d'autres composants également dotés de la fonction du sélecteur Compu (platine disque, tuner, etc.), on pourra lire la source de programme voulue à l'aide d'une seule touche.

- \* Pour activer la fonction du sélecteur Compu, relier la prise COMPU SELECTOR des composants que l'on veut faire fonctionner avec cet appareil à la prise COMPU SELELCTOR du panneau arrière de l'appareil à l'aide d'un cordon à minifiches.

### Connexion des enceintes

Relier les enceintes aux bornes SPEAKERS prévues sur le panneau arrière de l'appareil à l'aide des cordons d'enceinte. Il est possible de relier deux paires d'enceintes à l'appareil, l'une aux bornes d'enceintes (SPEAKERS) SYSTEM-A, et l'autre aux bornes SYSTEM-B. Lorsqu'on se trouve en face de l'appareil (vu de la position d'écoute), l'enceinte montée à gauche doit être reliée aux bornes L (gauche), et l'enceinte montée à droite aux bornes R (droite). Bien faire correspondre les polarités des enceintes avec celles des bornes (+ à + et - à -). Si les polarités de l'une des enceintes sont inversées, le son entre les deux enceintes aura l'air de s'évanouir, et la position des instruments ne sera pas claire, ce qui résultera en une perte de la directionnalité stéréo. On fera donc attention en effectuant les connexions.

- \* Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bornes ni entrer en contact avec d'autres bornes.

- \* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und den örtlichen Gesetzen etwas abweichen.

### Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- \* Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
- \* Nicht den rechten Kanal mit dem linken, positive mit negative Kabeln bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
- \* Nur Verbindungskabel hoher Qualität benutzen. Auf richtigen Anschluß achten und überprüfen, daß die Kabel nicht beschädigt sind bzw. Kurzschluß verursachen. Falscher Anschluß kann zu Brumm führen oder des Gerät beschädigen.

### Fernbedienungsbuchse (REMOTE CONTROL)

Nach Anschluß einer SANSUI Fernbedienung RS-100 oder RG-900R an die "REMOTE CONTROL"-Buchse an der Rückwand dieses Gerätes können Programmquellenwahl und Lautstärkeneinstellung fernbedient werden. Lesen Sie bitte hierzu in der Bedienungsanleitung für die Fernbedienung nach und stellen Sie sicher, daß die Anschlüsse richtig hergestellt worden sind.

### COMPU SELECTOR-Funktion

Dieses Gerät ist mit der COMPU SELECTOR-Funktion ausgestattet.

Durch Anschluß dieses Gerätes an andere Komponenten, die ebenfalls die COMPU SELECTOR-Funktion besitzen (Plattenspieler, Tuner usw.), kann die gewünschte Programmquelle auf einen einzigen Tastendruck hin wiedergegeben werden.

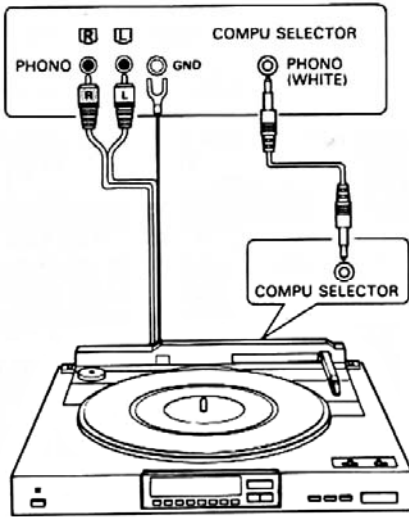
- \* Zur Aktivierung der COMPU SELELCTOR-Funktion verbindet man die COMPU SELECTOR-Buchse der zusammen mit diesem Gerät zu verwenden Komponenten mit der COMPU SELECTOR-Buchse an der Rückwand mit Hilfe eines Ministeckerkabels.

### Anschließen der Lautsprecherboxen

Die Lautsprecherboxen mit den Lautsprecherkabeln an die SPEAKERS-Klemmen an der Geräterückseite anschließen. Zwei Lautsprecherpaare können angeschlossen, und zwar je eines an die SPEAKERS-Klemmen SYSTEM-A und SYSTEM-B. Von vorn (der Hörposition) aus gesehen, sollte die auf der linken Seite aufgestellte Box an die mit "L" (links) bezeichneten Klemmen, die auf der rechten Seite aufgestellte Box an die mit "R" (rechts) bezeichneten Klemmen angeschlossen werden. Auf polaritätsrichtigen Anschluß der Boxen an die Lautsprecherklemmen achten (+ zu +, - zu -). Werden die Polaritäten einer Box vertauscht, so scheint der Klang bei Wiedergabe in der Mitte zwischen beiden Boxen zu fehlen und die Aufstellung der Instrumente läßt sich nicht klar erkennen, was eine Beeinträchtigung des Stereoeffektes zur Folge hat, die sich durch sorgfältiges Vorgehen beim Herstellen der Lautsprecheranschlüsse vermeiden läßt.

- \* Beim Anschließen darauf achten, daß die blanken Leiter der Lautsprecherkabel sich nicht von den Anschlußklemmen lösen und nicht mit anderen Klemmen in Berührung kommen.





### Connecting the Turntable

Connect your turntable's output cord to the PHONO terminals on the rear panel of this unit. Connect the L (white) plug of the output cable to the unit's L terminal and the R (red) plug to the unit's R terminal. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum. Use the turntable's accessory miniplug cord to connect the turntable's COMPU SELECTOR jack to the COMPU SELECTOR PHONO (WHITE) jack on this unit.

### Connecting the Tuner

Connect the TUNER terminals on the rear panel of this unit to the tuner's OUTPUT terminals, using a pin plug cord. Be sure to connect the L and R terminals correctly. Also, use the tuner's accessory miniplug cord to connect the tuner's COMPU SELECTOR jack to the COMPU SELECTOR TUNER (BLUE) jack on this unit.

### Connection of cassette deck

Connect a cassette deck equipped with COMPU SELECTOR function, to the TAPE-1 terminals.

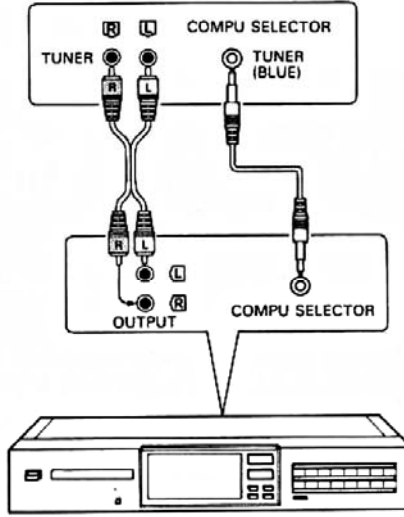
**Recording Connections:** Connect the LINE IN (REC) terminals of the cassette deck to the TAPE-1/REC terminals on the rear panel of this unit, using a pin plug cord, and making sure to connect the terminals properly (L to L, R to R).

**Playback Connections:** Connect the LINE OUT (PLAY) terminals of the cassette deck to the TAPE-1/PLAY terminals on the rear panel of this unit, using a pin plug cord. Use the cassette deck's accessory miniplug cord to connect the COMPU SELECTOR jack of the cassette deck to the COMPU SELECTOR TAPE-1 (BLACK) jack on this unit.

### REMOTE C./TAPE-2 terminals

Use these terminals for connecting a second cassette deck, graphic equalizer, or remote controller.

- Connections for a cassette deck are the same as for TAPE-1.
- For connection procedures for a graphic equalizer or remote controller, consult the operating instructions accompanying the equipment.



### Connexion de la table de lecture

Relier le cordon de sortie de la table de lecture aux bornes PHONO prévues au dos de l'appareil. Relier la fiche L (gauche) (blanche) du cordon de sortie à la borne L (gauche) de l'appareil, et la fiche R (droite) (rouge) à la borne R (droite). Quand votre tourne-disque est muni d'un câble de mise à la terre, le raccorder à la borne GND de l'appareil. Mais déconnectez-le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement. Relier la prise COMPU SELECTOR de la table de lecture à la prise COMPU SELECTOR PHONO (WHITE) de l'appareil à l'aide du cordon à mini-fiche fourni avec la table de lecture.

### Connexion du tuner

Relier les bornes TUNER prévues au dos de l'appareil aux bornes OUTPUT du tuner à l'aide d'un cordon à fiches à broche. Bien relier correctement les bornes L (gauches) et R (droites) ensemble. De même, relier la prise COMPU SELECTOR du tuner à la prise COMPU SELECTOR TUNER (BLUE) de l'appareil à l'aide du cordon à mini-fiche fourni avec le tuner.

### Connexion de la platine à cassette

Relier une platine à cassette dotée de la fonction du Compu sélecteur aux bornes TAPE-1.

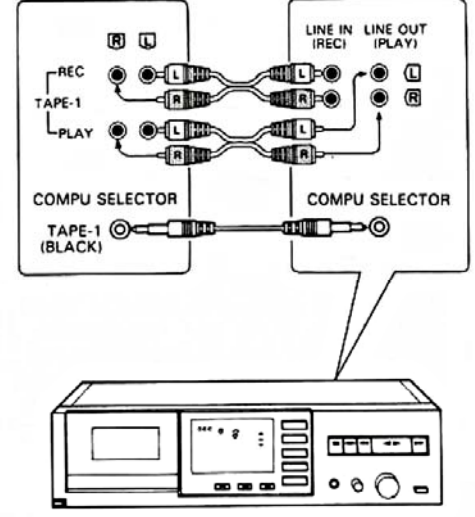
**Connexions d'enregistrement:** Relier les bornes LINE IN (REC) de la platine à cassette aux bornes TAPE-1/REC prévues au dos de l'appareil à l'aide d'un cordon à fiches à broche, en s'assurant que l'on respecte les polarités des bornes (L à L, et R à R).

**Connexions de lecture:** Relier les bornes LINE OUT (PLAY) de la platine à cassette aux bornes TAPE-1/PLAY prévues au dos de l'appareil à l'aide d'un cordon à fiches à broche. Relier la prise COMPU SELECTOR de la platine à cassette à la prise COMPU SELECTOR TAPE-1 (BLACK) de l'appareil à l'aide du cordon à mini-fiche fourni avec la platine à cassette.

### Bornes REMOTE C./TAPE-2

Ces bornes permettent de relier un second magnétocassette, un égaliseur graphique ou une télécommande.

- Les connexions pour un magnétocassette sont les mêmes que pour les bornes TAPE-1.
- Pour les connexions d'un égaliseur graphique ou d'une télécommande, se reporter au mode d'emploi qui accompagne l'appareil en question.



### Anschließen des Plattenspielers

Das Ausgangskabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen an der Geräterückwand anschließen. Dabei wird der linke (weiße) Stecker des Ausgangskabels an die mit "L" (links) bezeichnete Buchse dieses Gerätes, der rechte (rote) Stecker an die mit "R" (rechts) bezeichnete Buchse angeschlossen. Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Klemme GND des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen. Die COMPU SELECTOR-Buchse des Plattenspielers wird mit dem beigegeführten Mini-steckerkabel an die COMPU SELECTOR PHONO-Buchse (WHITE) dieses Gerätes angeschlossen.

### Anschließen des Tuners

Die TUNER-Buchsen an der Rückwand dieses Gerätes mit einem Cinchsteckerkabel an die OUTPUT-Buchsen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Anschlüsse für den linken (L) und rechten (R) Kanal richtig hergestellt werden. Außerdem ist die COMPU SELECTOR-Buchse des Tuners mit dem beigegeführten Mini-steckerkabel an die COMPU SELECTOR TUNER-Buchse (BLUE) dieses Gerätes anzuschließen.

### Anschließen eines Cassettendecks

Ein Cassettendeck, das über COMPU SELECTOR-Funktion verfügt an die Buchsen TAPE-1 anschließen.

**Aufnahmeanschlüsse:** Die LINE IN (REC)-Buchsen des Cassettendecks mit einem Cinchsteckerkabel an die TAPE-1/REC-Buchsen an der Rückwand dieses Gerätes anschließen. Dabei darauf achten, daß alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt werden (L zu L, R zu R).

**Wiedergabeanschlüsse:** Die LINE OUT (PLAY)-Buchsen des Cassettendecks mit einem Cinchsteckerkabel an die TAPE-1/PLAY-Buchsen an der Rückwand dieses Gerätes anschließen.

Außerdem ist die COMPU SELECTOR-Buchse des Cassettendecks mit dem beigegeführten Mini-steckerkabel an die COMPU SELECTOR TAPE-1-Buchse (BLACK) dieses Gerätes anzuschließen.

### REMOTE C./TAPE-2-Buchsen

Diese Buchsen können zum Anschluß eines zweiten Cassettendecks, Graphic Equalizers oder einer Fernbedienung verwendet werden.

- Die Anschlüsse für ein Cassettendeck sind wie bei TAPE-1.
- Bezüglich Auschlußverfahren für einen Gra-



## CD/AUX terminals

A CD (Compact Disc) player may be connected to these terminals. In addition, as they have the same electrical characteristics as the TUNER and TAPE PLAY terminals, they may also be used as accessory terminals for connecting a playback-only audio component. Use a pin plug cord to connect a CD player, etc. to the CD/AUX terminals.

When using a CD player having the COMPU SELECTOR Function, connect the COMPU SELECTOR jack on the CD player to the COMPU SELECTOR jack located on the rear panel of this unit with the mini-plug cord supplied with the CD player.

## AC outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a cassette deck or turntable to supply power to these units. The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.

- The maximum total capacity of this outlet is 150 watts. Connecting an electrical appliance with a power consumption exceeding this rating is extremely dangerous. Check the rating before connection:

**NOTE:** Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

## A-1100 only

### COOLING FAN

If the internal temperature of this unit rises beyond a certain point, the fan located on the rear panel goes into operation. The fan draws in air from the rear panel and exhausts it through the upper and lower ports.

In order to keep fan operation to a minimum, take care that air intake is not obstructed in any way at the rear of the unit.

- If the internal temperature becomes excessively high the protection circuit will function, cutting output and sounding an audible alarm. If this happens, turn off power to the unit and wait until the temperature has dropped before turning it back on again.

## Bornes de lecteur de disque compact/auxiliaires (CD/AUX)

Elles permettent de relier un lecteur de disque compact (CD). En outre, étant donné qu'elles sont dotées des mêmes caractéristiques électriques que les bornes TUNER et TAPE PLAY, elles peuvent également servir de bornes annexes pour relier un composant audio de lecture seulement.

Relier le lecteur de disque compact, etc., aux bornes CD/AUX à l'aide d'un cordon à fiche à broches.

Si l'on utilise un lecteur de disque compact doté de la fonction du sélecteur Compu, relier la prise COMPU SELECTOR du lecteur à la prise COMPU SELECTOR qui se trouve sur le panneau arrière de l'appareil au moyen du cordon à minifiches fourni avec le lecteur de disque compact.

## Prises CA auxiliaires

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un magnétocassette ou une platine tournedisque, pour leur fournir l'alimentation électrique. Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

- Cette prise a une capacité totale maximale de 150 watts. Il serait extrêmement dangereux d'y connecter un appareil électrique dont la consommation excède ce régime. Avant d'effectuer la connexion, vérifier le régime.

**REMARQUE:** En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

## A-1100 seulement

### Ventilateur de refroidissement

Si la température interne de l'appareil monte au-delà d'un certain seuil, le ventilateur installé sur le panneau arrière se met en marche. Le ventilateur aspire l'air par le panneau arrière et il le renvoie par les orifices supérieurs et inférieurs.

Pour obtenir un fonctionnement minimal du ventilateur, prendre soin que l'arrivée d'air qui se trouve sur le dos de l'appareil ne soit obstruée en aucune façon.

- Si la température interne de l'appareil devient excessive, le circuit de protection se met en marche, il coupe la sortie et il déclenche une alarme sonore. Dans ce cas, couper l'alimentation de l'appareil et attendre que la température ait baissé avant de remettre l'appareil en marche.

## CD/AUX-Buchsen

Ein CD-Spieler kann an diese Buchsen angeschlossen werden. Da diese Buchsen dieselben elektrischen Eigenschaften wie die TUNER- und TAPE PLAY-Buchsen besitzen, können Sie auch als Zubehörbuchsen zum Anschluß eines ausschließlich für Wiedergabe bestimmten Audio-Gerätes verwendet werden.

Verwenden Sie ein Stiftsteckerkabel zum Anschluß eines CD-Spielers usw. an die CD/AUX-Buchsen.

Bei Verwendung eines CD-Spielers mit COMPU SELECTOR-Funktion verbinden Sie die COMPU SELECTOR-Buchse am CD-Spieler mit der COMPU SELECTOR-Buchse an der Rückwand dieses Gerätes mit dem CD-Spieler mitgelieferten Ministeckerkabel.

## Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Cassettendecks oder eines Plattenspielers verwendet werden können.

Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen des Schalter POWER des Gerätes ein- und ausgeschaltet.

- Die maximale Gesamtkapazität dieser Steckdose beträgt 150 Watt. Es ist äußerst gefährlich, ein elektrisches Gerät mit einer Leistungsaufnahme, die diesen Nennwert überschreitet, an diese Steckdose anzuschließen. Vor dem Anschluß immer die Nennleistung überprüfen.

**ANMERKUNG:** Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

## Nur A-1100

### Kühlventilator

Wenn die Innentemperatur dieses Gerätes einen bestimmten Punkt überschreitet, tritt der sich an der Rückwand befindliche Ventilator in Funktion. Der Ventilator saugt Luft von der Rückwand an und leitet diese durch die oberen und unteren Öffnungen ab. Um den Ventilatorbetrieb auf einem Minimum zu halten, darauf achten, daß die Luftansaugung an der Rückseite des Gerätes in keiner Weise behindert ist.

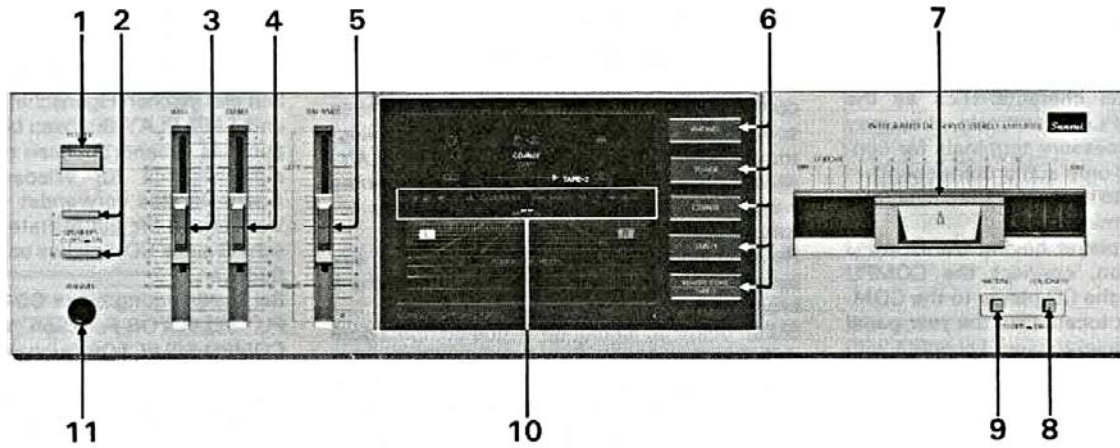
- Bei einer zu hohen Innentemperatur tritt die Schutzschaltung in Funktion, wobei der Ausgang abgeschaltet wird und ein Warn-ton zu hören ist. In diesem Falle das Gerät ausschalten und warten, bis die Temperatur abnimmt, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.



## Panel information

## Indications sur le panneau

## Schalttafelinformation



\* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

### 1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

- For several seconds after you've turned the unit on, no sound will come from the speakers; the built-in protection circuit is at work until the circuits inside the unit are electrically stabilized.

### 2 SPEAKERS Switches

Depress the switch, "A" or "B," corresponding to the terminals to which the speaker system has been connected, to the ON (■) position, and sound will then be heard through those speakers. If two switches are set to ON (■), sound can be heard simultaneously through two sets of speaker systems.

When you want to listen to the sound through your headphones and not through the speakers, set all the SPEAKERS switches to the OFF (□) position.

- \* Always be sure to turn OFF (□) the switch corresponding to terminals unconnected to speaker systems. If only one set of speakers is connected but both switches A and B are ON (■), no sound will come from the speakers.

### 3 BASS Tone Control

This is used to adjust the bass and low-frequency-range sound in accordance with the acoustics of the listening room and your personal preference.

When set to the "0" position, the frequency response is made flat. The level is increased when the control is slid above the center "0" position and reduced when slid below.

### 4 TREBLE Tone Control

This is used to adjust the treble or high-frequency-range sound such as that from cymbals. The level is increased when the control is slid above the center "0" position and reduced when slid below.

\* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

### 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur le bouton POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

- Pendant quelques secondes après que vous ayez mis l'appareil en marche, vous n'entendez aucun son en provenance des enceintes acoustiques: Le circuit de protection incorporé a été activé et fonctionne jusqu'à ce que tous les circuits, à l'intérieur de l'appareil, se trouvent électriquement stabilisés.

### 2 Commutateurs des haut-parleurs (SPEAKERS)

Enfoncer le commutateur "A" ou "B" selon les bornes auxquelles le jeu de haut-parleurs a été relié, sur la position ON (■), et le son parvient à travers ces haut-parleurs. Si deux commutateurs à la fois sont sur ON (■), le son peut parvenir simultanément à travers deux jeux de haut-parleurs. Si l'on veut écouter un son par les écouteurs et non par les haut-parleurs, mettre tous les commutateurs de haut-parleurs sur la position OFF (□).

- \* Veiller à bien placer sur OFF (□) l'interrupteur correspondant aux bornes non raccordées aux enceintes acoustiques. Si une seule paire d'enceintes est raccordée, mais que les deux interrupteurs A et B se trouvent sur ON (■), aucun son ne parviendra des haut-parleurs.

### 3 Commande des tonalités graves (BASS)

Elle sert à ajuster les graves ou les sons de la plage basses fréquences en fonction de l'acoustique de la salle d'écoute et de ses préférences personnelles.

Quand il est placé à la position "0" la correction de la réponse de fréquence est annulée. Le niveau augmente lorsqu'on fait glisser le commande au-dessus de la position centrale "0", et il diminue quand on les fait glisser vers le bas.

### 4 Commande des tonalités aiguës (TREBLE)

Elle sert à ajuster les aiguës ou les sons de la plage hautes fréquences tels que ceux des cymbales. Le niveau augmente lorsqu'on fait glisser le commande au-dessus de la position centrale "0", et il diminue quand on les fait glisser vers le bas.

\* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

### 1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den POWER Schalter zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie ihn erneut zum Ausschalten.

- Es dauert einigen Sekunden nach dem Einschalten, bis die Lautsprecher in Betrieb gesetzt werden. Diese Zeitverzögerung wird durch die eingebaute Schutzschaltung verursacht, die die Lautsprecherboxen erst einschaltet, wenn die elektrischen Schaltkreise elektronisch stabilisiert sind.

### 2 Lautsprecherschalter (SPEAKERS)

Drücken Sie entsprechend den Klemmen, an welche die Lautsprecher-Systeme angeschlossen sind, entweder die Taste "A" oder "B" auf ON (■), worauf der Ton über die Lautsprecher wiedergegeben wird. Wenn zwei Tasten auf ON (■) gedrückt sind, kann der Ton gleichzeitig über zwei Lautsprecherpaare abgehört werden.

Wenn Sie nur über Kopfhörer und nicht über die Lautsprecher hören wollen, rasten Sie alle Schalter SPEAKERS auf OFF (□) aus.

- \* Den Schalter, der den nicht an die Lautsprechersysteme angeschlossenen Buchsen entspricht, ausschalten. Wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist, jedoch beide Schalter A und B auf ON (■) stehen, erfolgt keine Klangwiedergabe.

### 3 Tiefenregler (BASS)

Mit Hilfe dieses Reglers die Wiedergabe der tiefen Töne je nach Geschmack und Charakteristik des Abhörtraums einstellen.

In der Stellung "0" werden die Frequenzen linear wiedergegeben. Beim Schieben des Regler aus der Mittenposition "0" nach oben wird der Pegel erhöht, beim Schieben nach unten wird er verringert.

### 4 Höhenregler (TREBLE)

Mit diesem Regler kann die Wiedergabe von hohe Frequenzen, wie z.B. der Ton von Becken, beeinflusst werden. Beim Schieben des Regler aus der Mittenposition "0" nach oben wird der Pegel erhöht, beim Schieben nach unten wird er verringert.



## 5 BALANCE Control

The control is used to attain a balance in the left and right channel volume. When the left channel sound is too low, slide the control toward "L" and when the right channel sound is too low, slide it toward "R" in order to balance the left and right volume. Normally, this control is kept at the center click-stop position.

## 6 INPUT SELECTOR Switches

These switches are used to select the program source that you want to listen to. When pressed, the corresponding indicator at the side of the switch lights.

**PHONO:** This switch is depressed when you wish to listen to records on the turntable connected to the PHONO terminals.

**TUNER:** This switch is depressed when you wish to listen to radio broadcasts from the tuner connected to the TUNER terminals.

**CD/AUX:** This switch is depressed when you wish to listen to the compact disc player connected to the CD/AUX terminals.

**TAPE-1:** This switch is depressed when playing back tapes on the tape deck connected to the TAPE-1 terminals.

**REMOTE CONT./TAPE-2:** This switch is depressed when using a graphic equalizer a remote control unit or a second tape deck connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals.

\* When the REMOTE CONT./TAPE-2 switch is pressed once, its indicator lights and the tape playback mode is established; when it is pressed again, the indicator goes off and the mode is released.

## 7 VOLUME Control

This slide control regulates the volume. The minimum setting is the "0" position, all the way to the left, and the volume increases as the control is slide to the right.

## 8 LOUDNESS Switch

Under low-volume listening conditions, the human ear is less sensitive to bass and high treble sounds; under these conditions low range and high range sounds may be inadequately heard. When listening under low-volume conditions, depress this switch to the ON (■) position, and sounds in the low and high ranges will be boosted, thus preserving the balance of sound as it is heard.

When the switch is pressed once again and released to the OFF (□) position, the loudness circuit will be disconnected, returning frequency characteristics to their flat state.

## 9 MUTING Switch

This switch cuts the volume by 20 dB. Depress it when you want to temporarily reduce the volume; the sound is muted. When the switch is released, the indicator goes off and the sound regains its former strength. Remember that the sound increases at the flip of this switch.

## 5 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Cette commande permet d'obtenir un équilibre du volume des canaux de gauche et de droite. Lorsque le son du canal gauche est trop faible, faire glisser la commande vers "L", et lorsque c'est le son du canal de droite qui est trop faible, la faire glisser vers "R" pour équilibrer le volume de gauche et de droite.

Normalement, cette commande doit rester sur la position d'encliquetage centrale.

## 6 Sélecteurs d'entrée (INPUT SELECTOR)

Ces sélecteurs permettent de choisir la source de programme que l'on veut écouter. Lorsqu'on les enfonce, le témoin correspondant qui les jouxte s'allume.

**PHONO:** Appuyer sur ce sélecteur pour écouter des disques sur une table de lecture reliée aux bornes PHONO.

**TUNER:** Appuyer sur ce sélecteur pour écouter la radio sur le tuner relié aux bornes TUNER.

**CD/AUX:** Appuyer sur ce sélecteur pour écouter des disques sur le lecteur de disque compact relié aux bornes CD/AUX.

**TAPE-1:** Appuyer sur ce sélecteur pour lire une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1.

**REMOTE CONT./TAPE-2:** Appuyer sur ce sélecteur pour utiliser un égaliseur graphique, un appareil de télécommande ou lire une bande sur un deuxième magnétophone relié aux bornes REMOTE C./TAPE-2.

\* Lorsqu'on appuie une fois sur le sélecteur REMOTE CONT./TAPE-2, son témoin s'allume et l'appareil se met dans le mode de lecture bande; lorsqu'on appuie encore une fois, le témoin s'éteint et le mode est libéré.

## 7 Commande de VOLUME

Cette commande à curseur permet de régler le volume. Le réglage minimal se trouve sur la position "0", c'est-à-dire à fond sur la gauche, et le volume augmente à mesure que l'on déplace le curseur vers la droite.

## 8 Interrupteur d'intensité sonore (LOUDNESS)

Dans des conditions d'écoute à faible volume, l'oreille humaine a du mal à percevoir les sonorités graves et aiguës; dans ce cas, les sons des fréquences basses et élevées ne sont pas toujours perçus correctement.

Lors d'une écoute à faible volume, enfoncer cet interrupteur sur la position ON (■), et les sons des fréquences basses et élevées seront renforcés, ce qui conservera au son perçu son équilibre.

Lorsqu'on appuie une nouvelle fois sur cet interrupteur, il se libère et vient se mettre sur la position OFF (□); le circuit d'intensité sonore est alors déconnecté, ce qui ramène les fréquences à leurs caractéristiques plates.

## 9 Interrupteur d'atténuation (MUTING)

Cet interrupteur diminue le volume de 20 dB. L'enfoncer lorsque l'on veut réduire le volume temporairement; le son est atténué. Lorsque cet interrupteur est relâché, le témoin s'éteint et le son retrouve sa force originelle. Se souvenir que le son augmente au moindre mouvement de cet interrupteur.

## 5 BALANCE-Regler

Dieser Regler dient dazu, eine Balance zwischen der Lautstärke des linken und rechten Kanals herzustellen. Ist der Pegel des linken Kanals zu gering, schiebt man den Regler in Richtung "L", ist die Lautstärke des rechten Kanals zu gering, schiebt man den Regler in Richtung "R", um die Klangstärke links und rechts auszubalancieren.

Normalerweise bleibt dieser Regler auf die mittlere Rastposition eingestellt.

## 6 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Diese Schalter dienen zur Wahl der Programmquelle, die gehört werden soll. Bei Drücken einer Schalter leuchtet der entsprechende Indikator daneben auf.

**PHONO:** Für Verwendung des an die Buchsen PHONO angeschlossenen Plattenspielers drücken.

**TUNER:** Diesen Schalter für Empfang von Rundfunksendungen mit dem an die TUNER-Buchsen angeschlossenen Tuner drücken.

**CD/AUX:** Diesen Schalter bei Verwendung der an die CD/AUX-Buchsen angeschlossenen Compact-Disc-Spielers drücken.

**TAPE-1:** Diesen Schalter für Bandwiedergabe mit einem an die TAPE-1-Buchsen angeschlossenen Bandgerät drücken.

**REMOTE CONT./TAPE-2:** Diesen Schalter bei Verwendung eines graphischen Entzerrers, Fernbedienungseinheit oder zweiten Bandgerätes bzw. das an die Buchsen REMOTE C./TAPE-2 verbunden ist.

\* Wird den REMOTE CONT./TAPE-2 Schalter einmal gedrückt, so leuchtet der dazugehörige Indikator auf und das Gerät wird auf die Betriebsart Bandwiedergabe eingestellt; bei nochmaligem Drücken erlischt der Indikator und diesen Betriebsart wird aufgehoben.

## 7 Lautstärkereglern (VOLUME)

Mit diesem Schieberegler wird die Lautstärke eingestellt. In der "0"-Position, ganz links, ist die Lautstärke minimal. Durch Verschieben des Reglers nach rechts wird die Lautstärke erhöht.

## 8 Schalter für gehörrichtige Lautstärkekontur (LOUDNESS)

Bei Wiedergabe mit geringem Pegel ist das menschliche Ohr für Bässe und sehr hohe Töne relativ unempfindlich, so daß der Klang im nieder- und hochfrequenten Bereich unter solchen Bedingungen oft nur teilweise gehört wird. Drückt man diesen Schalter beim Hören mit geringer Gesamtlautstärke auf Position ON (■), so werden die Bässe und Höhen angehoben, und eine zufriedenstellende Klangbalance über den ganzen Frequenzbereich ist gewährleistet. Rastet man diesen Schalter durch erneutes Drücken auf Position OFF (□) aus, so wird der Loudness-Schaltkreis abgeschaltet, und der Frequenzgang wird wieder linear.

## 9 Lautstärkedämpfungsschalter (MUTING)

Durch Drücken dieses Schalter wird die Lautstärke um 20 dB gedämpft. Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie die Lautstärke vorübergehend reduzieren wollen; der Ton wird gedämpft. Wenn den Schalter ausgerastet wird, geht die Kontrollampe aus, und die vorherige Lautstärke wird wiederhergestellt. Denken Sie daran, daß die Lautstärke mit dem Ausrasten des Schalter plötzlich zunimmt.



**10 POWER LEVEL METER Display**

This indicates the power output and so monitor this display when adjusting the volume. Displayed is the output power\* in watts when speakers with an 8-ohm impedance are used.

- \* When impedance is other than 8 ohms, the actual output will differ from output shown on the display. Conversion is then necessary for correct readings. To do so, multiply the read value by 8, divided by the connected speaker's impedance.

$$\text{Indicated power (watts)} \times \frac{8}{\text{Speaker's impedance (ohms)}}$$

= Correct power (watts)

**11 PHONES Jack**

When you want to listen through headphones privately, insert the headphone plug into the PHONES jack and turn the SPEAKERS switch off.

- Be sure to disconnect the phones from the jack when not in use.

**10 Affichage de puissance de niveau (POWER LEVEL METER)**

Comme il indique la puissance de sortie, on l'observera lors du réglage du volume. La puissance\* de sortie est exprimée en watts quand on utilise des haut-parleurs d'une impédance de 8 ohms.

- \* Si celle-ci est différente, l'affichage ne correspondra pas à la sortie réelle et une conversion sera nécessaire pour acquérir les valeurs exactes. Pour ce faire, multipliez la valeur indiquée par 8 et divisez par la valeur de l'impédance de l'enceinte raccordée.

$$\text{Puissance indiquée (watts)} \times \frac{8}{\text{Impédance des enceintes acoustique (ohms)}}$$

= Puissance exacte (watts)

**11 Prise de casque (PHONES)**

Quand vous désirez écouter de la musique à l'aide d'un casque, introduire la fiche du casque dans la prise PHONES et couper le commutateur SPEAKERS.

- Prendre bien soin de débrancher la fiche du casque de la prise quand on ne l'utilise pas.

**10 Leistungspegelanzeige (POWER LEVEL METER)**

Sie zeigt die Ausgangsleistung an, und ermöglicht Ihnen, die Lautstärke beim Regulieren zu überwachen. Die Ausgangsleistung\* wird in Watt angezeigt, wenn Lautsprecherboxen mit 8 Ohm Impedanz angeschlossen sind.

- \* Wenn die Impedanz anders als 8 Ohm ist, weicht die tatsächliche Ausgangsleistung von der auf der Anzeige angezeigten ab. Für korrektes Ablesen ist dann eine Umrechnung erforderlich. Das geschieht, indem man den angezeigte Wert mit 8 multipliziert und durch die Impedanz des angeschlossenen Lautsprechers teilt.

$$\text{Angezeigte Leistung (W)} \times \frac{8}{\text{Lautsprecherimpedanz (Ohm)}}$$

= Korrekte Leistung (W)

**11 Kopfhörerbuchse (PHONES)**

Für ungestörtes Hövergenügen ein Paar Stereo-Kopfhörer an die PHONES -Buchse anschließen und den SPEAKERS-Schalter abschalten.

- Werden die Kopfhörer nicht verwendet, diese unbedingt vom Gerät abtrennen.

**Protection circuit**

This unit is fitted with a protection circuit to prevent damage to the speakers and transistor in the event of any malfunction.

When the protection circuit comes into operation, the signal circuit to the SPEAKER terminals is broken, and no sound will come from the speakers. In this case, disconnect the unit and investigate the cause of the trouble.

- \* In the event of a DC leak, the protection circuit will come into operation. The protection circuit is an automatic reversion type and will resume normal operation automatically as soon as the leak has been corrected.

**Note on the Compu Selector System**

When connections are made for using the Compu Selector System, there may be cases in which operation of a component is not possible if power for that component only is turned on. (For instance, turning on power to the cassette deck only for tape playback.) Power to all components connected must be turned on when using this system.

**Circuit de protection**

Cet appareil est équipé d'un circuit de protection, destiné à prévenir tout dégât aux enceintes et aux transistors en cas de défaillance. Lorsque le circuit de protection est en service, le circuit du signal aux bornes d'enceintes est coupé et aucun son ne parvient des enceintes. Dans ce cas, débrancher l'appareil et rechercher la cause de la difficulté.

- \* Si une fuite de courant continu s'est produite, le circuit de protection entre. Le circuit de protection est du type à auto-réarmement et il retrouvera son fonctionnement normal dès que la cause de la fuite a été corrigée.

**Remarque relative au Sélecteur Compu**

Lorsqu'on effectue les connexions en vue de l'utilisation du Sélecteur Compu, il peut y avoir des cas où le fonctionnement d'un composant n'est pas possible si ce composant seul se trouve sous tension. (Par exemple si l'on ne met que le magnétocassette sous tension pour procéder à une lecture de bande.) Lorsqu'on utilise le Sélecteur Compu, tous les composants reliés doivent être mis sous tension.

**Schutzschaltung**

Dieses Gerät ist mit einer Schutzschaltung bestückt, um eine Beschädigung der Lautsprecher und Transistoren beim Auftreten irgendeiner Betriebsstörung zu verhindern. Wenn die Schutzschaltung in Funktion tritt, wird der Signalkreis zu den Lautsprecherklemmen (SPEAKER) unterbrochen und kein Klang über die Lautsprecher wiedergegeben. In diesem Falle das Netzkabel des Gerätes trennen und die Ursache der Störung ausfindig machen.

- \* Bei einer Gleichstromableitung tritt die Schutzschaltung in Funktion. Da sich die Schutzschaltung automatisch zurückstellt, wird der normale Betrieb unmittelbar nach Berichtigung der Ableitung fortgesetzt.

**Hinweis zum "Compu"-Wahlsystem**

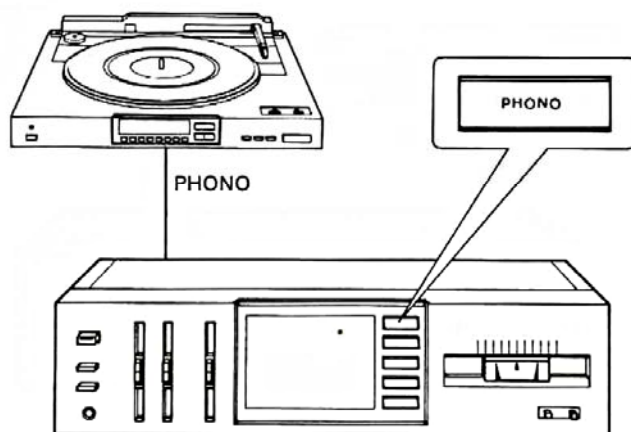
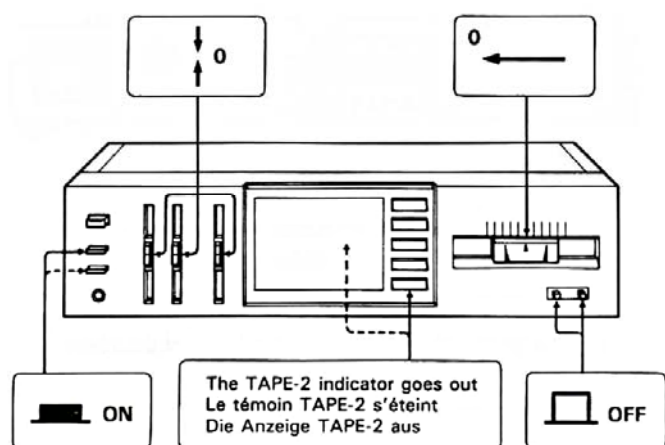
Beim Herstellen von Anschlüssen für die Benutzung des "Compu"-Wahlsystems kann es vorkommen, daß ein Baustein nicht funktioniert, wenn nur dieser eingeschaltet wird (wenn man zum Beispiel nur das Cassetten-deck für Bandwiedergabe einschaltet). Bei Benutzung dieses Systems müssen alle angeschlossenen Bausteine eingeschaltet werden.



## Operating procedures

## Procédés de réglage

## Bedienungsverfahren

**Before turning the unit on**

Before turning the unit on, see that all controls and switches are properly adjusted as recommended, especially the VOLUME control.

- \* Set the VOLUME control fully to the left position to minimize the volume.
- \* Set the "A" or "B" SPEAKERS switch to "ON (■)" position in line with the terminals to which the speakers have been connected.
- \* Set the BASS and TREBLE tone controls to the "0" position.
- \* Set the BALANCE control to the "0" position.
- \* Set the REMOTE CONT./TAPE-2 switch to the released position (under this condition the indicator beside the switch goes off.).
- \* Set the LOUDNESS switch to the "OFF (□)" position.
- \* Set the MUTING switch to the "OFF (□)" position.

Be sure that the power switches of the tuner, turntable, cassette deck, etc., are turned on.

**Record play**

When using a turntable having the same COMPU SELECTOR Function as this unit, one-touch operation of the turntable will switch the input of this unit to the PHONO position and record playback will begin. Consult the turntable operating instructions (COMPU SELECTOR System) for an explanation of one-touch operating procedures.

- \* Just by pushing the unit's PHONO input selector switch, the turntable operates automatically and record play begins.
- \* The turntable is automatically stopped when the unit's input selector switch is changed to another program source during record play.

**Using any other turntable:**

1. Push the PHONO input selector switch.
2. Operate the turntable and play the record.

- \* Adjust the volume, balance and tone controls to your preference.

**Avant de mettre l'appareil en marche**

Avant de mettre l'appareil en marche, prendre bien soin à ce que toutes les commandes et interrupteurs soient mis sur une position correcte de la façon indiquée, surtout en ce qui concerne la commande VOLUME.

- \* Enfoncer la commande VOLUME sur sa position la plus en gauche pour réduire le volume.
- \* Mettre le commutateur SPEAKERS "A" ou "B" sur la position "ON (■)" selon les bornes auxquelles les haut-parleurs ont été reliés.
- \* Mettre les commandes BASS et TREBLE sur la position centrale "0".
- \* Mettre la commande BALANCE sur la position centrale "0".
- \* Régler la sélecteur REMOTE CONT./TAPE-2 en position libérée (dans ce cas, le témoin à côté du sélecteur s'éteint).
- \* Mettre l'interrupteur LOUDNESS sur la position "OFF (□)".
- \* Mettre l'interrupteur MUTING sur la position "OFF (□)".

Bien vérifier que les interrupteurs d'alimentation du tuner, de la table de lecture, de la platine à cassette, etc. sont bien sur la position de marche.

**Lecture d'un disque**

Lorsqu'on utilise une platine-disque dotée de la même fonction de Sélecteur Compu que l'appareil, le fonctionnement à une touche de la platine-disque commute l'entrée de l'appareil sur la position PHONO et la lecture du disque commence. Pour de plus amples détails sur la procédure de fonctionnement à une touche, se reporter au mode d'emploi de la platine-disque (Système COMPU SELECTOR).

- \* Lorsqu'on appuie sur le sélecteur d'entrée PHONO de l'appareil, le tourne-disque se met automatiquement à fonctionner et la lecture du disque commence.
- \* Le tourne-disque s'arrête automatiquement lorsque le sélecteur d'entrée de l'appareil est réglé sur une autre source de programme pendant la lecture d'un disque.

**Utilisation de toute autre tourne-disque:**

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée PHONO.
2. Faire fonctionner le tourne-disque et lire le disque.

- \* Régler les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité à sa convenance.

**Vor dem Einschalten des Gerätes**

Vor dem Einschalten des Gerätes unbedingt darauf achten, daß alle Regler und Schalter gemäß Empfehlung eingestellt sind; besonders auf die Einstellung des Reglers VOLUME achten.

- \* Schieben Sie den Regler VOLUME auf ganz nach links Stellung (Minimallautstärke).
- \* Drücken Sie die Schalter SPEAKERS "A" oder "B" in Übereinstimmung mit den Klemmen, an welche die Lautsprecher angeschlossen sind, auf "ON (■)".
- \* Stellen Sie die Klangregler BASS und TREBLE auf Mittenstellung "0".
- \* Stellen Sie den Regler BALANCE auf Mittenstellung "0".
- \* Stellen Sie den Schalter REMOTE CONT./TAPE-2 auf die ausgerastete Stellung (dabei geht die Anzeige neben dem Schalter aus).
- \* Stellen Sie den Schalter LOUDNESS auf "OFF (□)".
- \* Stellen Sie den Schalter MUTING auf "OFF (□)".

Sicherstellen, daß die Netzschalter von Tuner, Plattenspieler, Cassettendeck usw. eingeschaltet sind.

**Schallplattenwiedergabe**

Bei Verwendung eines Plattenspielers, der mit derselben COMPU SELECTOR-Funktion wie dieses Gerät ausgestattet ist, wird der Eingang dieses Gerätes nach Aktivierung des Plattenspielers auf "PHONO" geschaltet, und die Plattenwiedergabe beginnt. In der Bedienungsanleitung des Plattenspielers (COMPU SELECTOR-System) ist dieses Bedienungsverfahren erläutert.

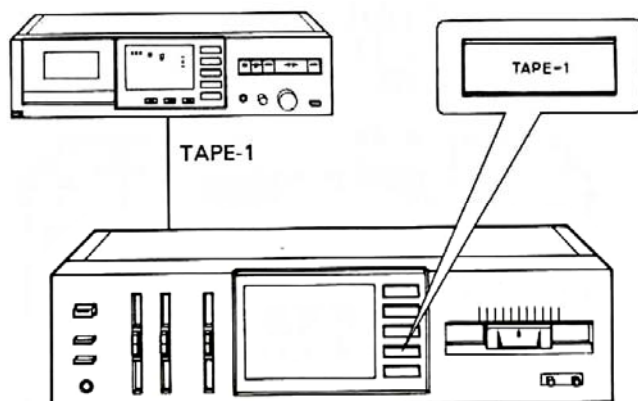
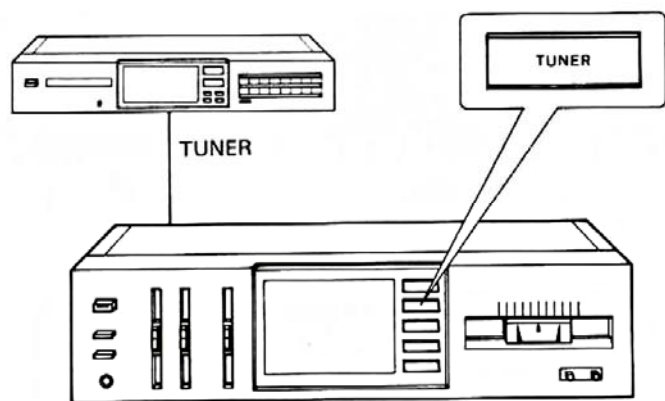
- \* Durch einfaches Drücken der Eingangswahltaste PHONO des Gerätes wird der Plattenspieler automatisch in Betrieb gesetzt und das Abspielen der Schallplatte beginnt.
- \* Wenn beim Abspielen einer Schallplatte eine andere Programmquelle mit einer der Eingangswahltasten des Gerätes eingestellt wird, so wird der Plattenspieler automatisch abgeschaltet.

**Bei Verwendung eines anderen Plattenspielers:**

1. Drücken Sie die Eingangswahltaste PHONO.
2. Setzen Sie den Plattenspieler in Betrieb und spielen Sie die Schallplatte ab.

- \* Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.





### Broadcast Reception

When using a tuner having the same COMPU SELECTOR Function as this unit, one-touch operation of the tuner will switch the input of this unit to the TUNER position to begin broadcast reception. Consult the tuner operating instructions ("COMPU SELECTOR jack" or "COMPU SELECTOR system") for an explanation of the one-touch operating procedures.

- \* When power to this unit is first turned on, the input is automatically switched to the TUNER position, enabling broadcast reception.

### Using any other tuner:

1. Push the TUNER input selector switch.
2. Control the tuner and tune in the desired station.

- \* Adjust the volume, balance and tone controls to your preference.

### Tape playback

When using a cassette deck having the same COMPU SELECTOR function as this unit, one-touch operation of the cassette deck will switch the input of this unit to the TAPE-1 position to begin tape playback. Consult the cassette deck operating instructions (COMPU SELECTOR system) for an explanation of one-touch operating procedures.

- \* Just by pushing the unit's TAPE-1 input selector switch, the cassette deck operates automatically and tape playback starts.
- \* The cassette deck is automatically stopped when the unit's input selector switch is changed to another program source during tape playback.

### Using any other cassette deck:

1. Push the TAPE-1 input selector switch.
2. Operate the cassette deck and play back the tape.

- \* Adjust the volume, balance and tone to your preference.

### Réception d'émissions de radio

Lorsqu'on utilise un tuner doté de la même fonction de sélecteur Compu que l'appareil, le fonctionnement à une touche du tuner commute l'entrée de l'appareil sur la position TUNER et la réception des émissions se déclenche. Pour de plus amples détails sur la procédure de fonctionnement à une touche, se reporter au mode d'emploi du tuner ("Prise COMPU SELECTOR" ou "Système COMPU SELECTOR").

- \* La première fois que l'on met l'appareil sous tension, l'entrée commute automatiquement sur la position TUNER, ce qui permet d'obtenir la réception des émissions de radio.

### Utilisation de tout autre tuner:

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TUNER.
2. Manœuvrer le tuner et régler vous sur la station désirée.

- \* Régler les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité à sa convenance.

### Lecture de bande

Lorsqu'on utilise un magnétocassette doté de la même fonction de sélecteur Compu que l'appareil, le fonctionnement à une touche du magnétocassette commute l'entrée de l'appareil sur la position TAPE-1, et la lecture de la bande commence. Pour de plus amples détails sur la procédure de fonctionnement à une touche, se reporter au mode d'emploi du magnétocassette (Système COMPU SELECTOR).

- \* Lorsqu'on appuie sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 de l'appareil, le magnétocassette se met automatiquement à fonctionner et la lecture de la bande commence.
- \* Le magnétocassette s'arrête automatiquement lorsque le sélecteur d'entrée de l'appareil est réglé sur une autre source de programme pendant la lecture d'une bande.

### Utilisation de tout autre magnétocassette:

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1.
2. Faire fonctionner le magnétocassette et lire la bande.

- \* Régler les commandes de volume, d'équilibre et de tonalité à sa convenance.

### Radioempfang

Bei Verwendung eines Tuners, der mit derselben COMPU SELELCTOR-Funktion wie dieses Gerät ausgestattet ist, wird der Eingang dieses Gerätes nach Aktivierung des Tuners auf "TUNER" geschaltet, und die Rundfunkwiedergabe beginnt. In der Bedienungsanleitung des Tuners ("COMPU SELECTOR-Buchse" oder "COMPU SELECTOR-System") wird ein Beispiel für dieses Bedienungsverfahren gegeben.

- \* Wenn dieses Gerät zuerst eingeschaltet wird, wird der Eingang automatisch auf "TUNER" geschaltet, und Rundfunkempfang ermöglicht.

### Bei Verwendung eines anderen Tuner:

1. Drücken Sie den Eingangswahlschalter TUNER.
2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.

- \* Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.

### Tonbandwiedergabe

Bei Verwendung eines Cassettendecks, das mit derselben COMPU SELECTOR-Funktion wie dieses Gerät ausgestattet ist, wird der Eingang dieses Gerätes nach Aktivierung des Cassettendecks auf "TAPE-1" geschaltet, um mit der Bandwiedergabe zu beginnen. In der Bedienungsanleitung des Cassettendecks (COMPU SELECTOR-System) ist dieses Bedienungsverfahren erläutert.

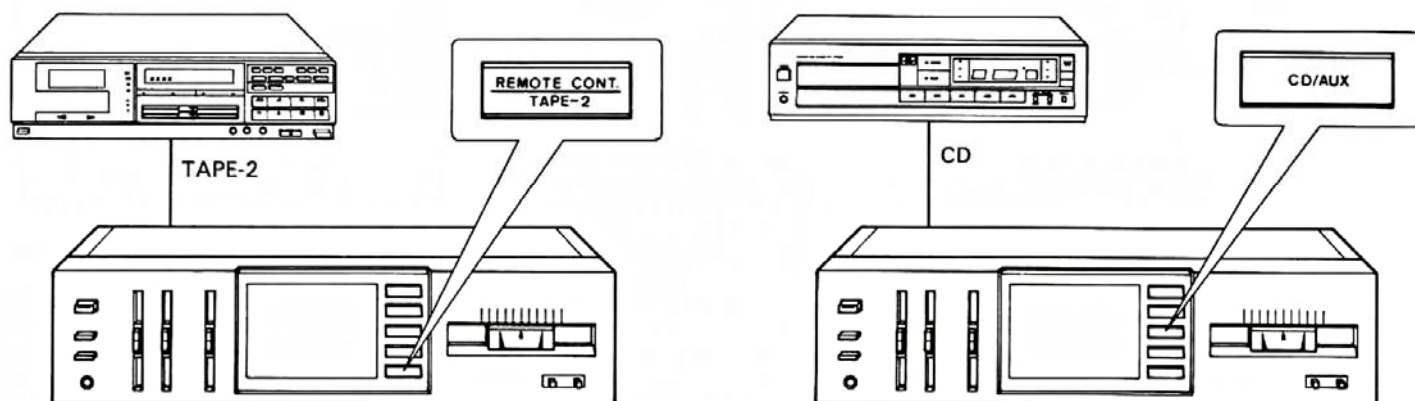
- \* Durch einfaches Drücken den Eingangswahlschalter TAPE-1 des Gerätes wird das Cassettendeck automatisch in Betrieb gesetzt und die Bandwiedergabe beginnt.
- \* Wird während der Bandwiedergabe eine andere Programmquelle mit einer der Eingangswahltasten des Gerätes eingestellt, so wird das Cassettendeck automatisch abgeschaltet.

### Bei Verwendung eines anderen Cassettendeck:

1. Drücken Sie den Eingangswahlschalter TAPE-1.
2. Setzen Sie das Cassettendeck in Betrieb und spielen Sie das Band ab.

- \* Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.





### Playback with second cassette deck

When playing back a tape on a second cassette deck connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals, press the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch and make the indicator light.

- \* Once the tape playback is completed, press the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch again and make the indicator go off. If the TAPE-2 indicator is allowed to be lighted, sound cannot be reproduced from another program source.

### Using a Graphic Equalizer or Remote Controller

When using a graphic equalizer or remote controller connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals, press the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch so that the "TAPE-2" indicator lights. When the graphic equalizer or remote controller is not being used, press the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch again so that the indicator goes out.

### Playback of equipment connected to the CD/AUX terminals

When a CD (Compact Disc) player having the same COMPU SELECTOR function as this unit is connected to the CD/AUX terminals, one-touch operation of the CD player will begin compact disc playback. Consult the CD player operating instructions for an explanation of one-touch operating procedures.

- \* For playback of a CD player of other audio component not provided with the COMPU SELECTOR Function, press the CD/AUX input selector switch, and then operate the connected component.

### Lecture avec un deuxième magnétocassette

Pour lire une bande sur un deuxième magnétocassette relié aux bornes REMOTE C./TAPE-2, appuyer sur le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 de façon que le témoin s'allume.

- \* Une fois que la lecture de bande est terminée, appuyer à nouveau sur le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 pour que le témoin s'éteigne. Si on laisse le témoin TAPE-2 allumé, il n'est pas possible de reproduire le son d'une autre source de programme.

### Utilisation d'un égaliseur graphique ou d'une télécommande

Lorsqu'on relie un égaliseur graphique ou une télécommande aux bornes REMOTE C./TAPE-2 de l'appareil, appuyer sur le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 de façon que le témoin "TAPE-2" s'allume. Lorsqu'on ne se sert pas de l'égaliseur graphique ou de la télécommande, appuyer à nouveau sur le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 de façon que le témoin s'éteigne.

### Lecture d'un composant relié aux bornes CD/AUX

si l'on relie aux bornes CD/AUX de l'appareil un lecteur de disque compact (CD) doté, comme l'appareil, de la fonction du sélecteur Compu, le fonctionnement à une touche du lecteur de disque compact déclenchera la lecture du disque compact. Pour de plus amples détails sur la procédure de fonctionnement à une touche, se reporter au mode d'emploi du lecteur de disque compact.

- \* Pour la lecture d'un lecteur de disque compact ou de tout autre composant qui ne serait pas doté de la fonction du sélecteur Compu, appuyer sur le sélecteur d'entrée CD/AUX, puis faire fonctionner le composant relié.

### Wiedergabe mit einem zweiten Cassettendeck

Wenn Sie ein Band mit einem zweiten Cassettendeck abspielen, das an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, drücken Sie den Eingangswahlschalter REMOTE CONT./TAPE-2 und lassen den Indikator aufleuchten.

- \* Drücken Sie den Eingangswahlschalter REMOTE CONT./TAPE-2 nach beendeter Bandwiedergabe nochmals, so daß der Indikator erlischt. Tonwiedergabe von einer anderen Programmquelle ist nicht möglich, solange der TAPE-2-Indikator aufleuchtet.

### Gebrauch eines Graphic Equalizers oder einer Fernbedienung

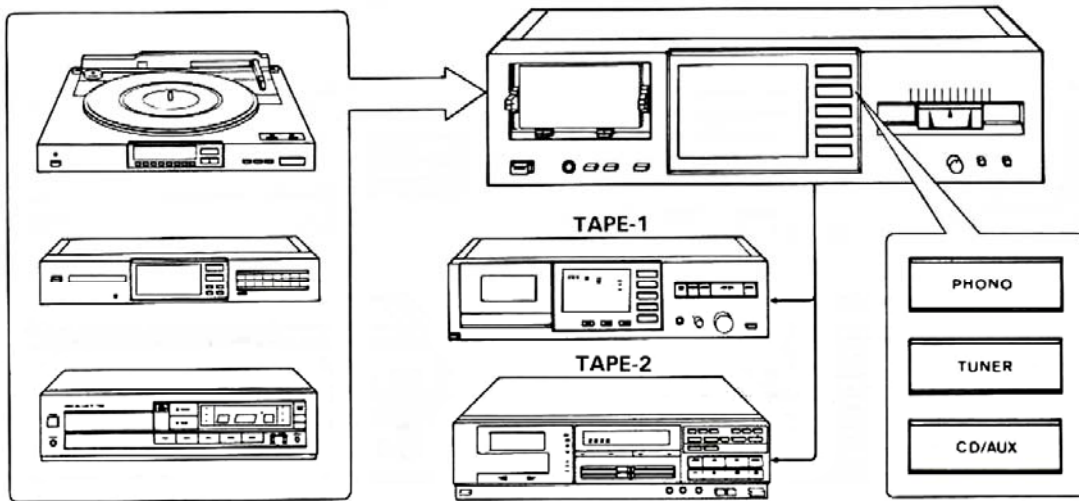
Wenn ein Graphic Equalizer oder eine Fernbedienung an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, drücken Sie den Eingangswahlschalter REMOTE CONT./TAPE-2, so daß die "TAPE-2"-anzeige aufleuchtet. Wenn der Graphic Equalizer oder die Fernbedienung nicht verwendet wird, drücken Sie den Eingangswahlschalter REMOTE CONT./TAPE-2 erneut, so daß die Anzeige erlischt.

### Wiedergabe von einem an die CD/AUX-Buchsen angeschlossenen Gerät

Wenn ein CD-Spieler, der mit derselben COMPU SELECTOR-Funktion wie dieses Gerät ausgestattet ist, an die CD/AUX-Buchsen angeschlossen ist, braucht nur eine Taste am CD-Spieler gedrückt zu werden, und die CD-Plattenwiedergabe beginnt. In der Bedienungsanleitung für den CD-Spieler ist dieses Bedienungsverfahren erläutert.

- \* Für Wiedergabe von einem CD-Spieler oder anderem Audio-Baustein, der nicht mit der COMPU SELECTOR-Funktion ausgestattet ist, drücken Sie zuerst den Eingangswahlschalter CD/AUX und bedienen dann das angeschlossene Gerät.





### Tape recording

The program sources like broadcasts, record components connected to the CD/AUX terminals etc. can be recorded with the cassette deck connected to the REC terminals of the TAPE-1 and REMOTE C./TAPE-2.

1. Depress the appropriate input selector switch to select to the program source you want to record.
  2. Start playing the program source.
  3. Operate the connected cassette deck and start recording.
- \* Recording is not possible on the cassette deck connected to the TAPE-1 terminals when the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch is depressed (TAPE-2 indicator lit).  
Set the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch to the released position (TAPE-2 indicator not lit) for recording. If a graphic equalizer is connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals, however, recording is possible regardless of the position of the switch.
  - \* When a graphic equalizer is connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals of this unit, you can modify the playback signals from radio broadcasts, records, compact discs, etc. and record the resulting output on tape.
  - \* Recordings cannot be monitored with the cassette deck connected to the TAPE-1 terminals. Do not depress the TAPE-1 input selector switch during a tape recording or else the recording will be interrupted.

### Recording with mic mixing

When performing recording with mic mixing using the cassette deck (with mic mixing capability) connected to the TAPE-1 terminals of this unit, the signal from the microphone cannot be monitored via the speakers or headphones. Therefore, the deck should be connected to the REMOTE C./TAPE-2 terminals or the steps given below should be followed.

1. Play back the program source and adjust the volume level.
2. Press the PAUSE switch and the REC switch on the deck to set it to the recording standby mode and then press the TAPE-1 input selector switch on the amplifier.
3. Adjust the microphone level as desired relative to the above playback level.
4. Start playback of the program source, and press the PAUSE switch on the deck to begin recording. Recording with mic mixing will now be effected, although the signal from the microphone will not be reproduced.

### Enregistrement de bande

Les sources de programmes comme les émissions de radio, les disques, le composant relié aux bornes CD/AUX, etc., peuvent être enregistrées sur la platine à cassette reliée aux bornes TAPE-1 et REMOTE C./TAPE-2.

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
  2. Commencer à lire la source de programme.
  3. Manœuvrez la platine de magnétocassette raccordée et commencer l'enregistrement.
- \* Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement sur la magnétocassette reliée aux bornes TAPE-1 si le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 se trouve sur la position enfoncée (témoin TAPE-2 allumé). Mettre le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 sur la position libérée (témoin TAPE-2 éteint) pour effectuer un enregistrement. Toutefois, si l'on relie un égaliseur graphique aux bornes REMOTE C./TAPE-2, l'enregistrement sera possible quelle que soit la position du sélecteur.
  - \* Si l'on raccorde un égaliseur graphique aux bornes REMOTE C./TAPE-2 de l'appareil, on pourra modifier les signaux de lecture des émissions de radio, disques, disques compacts etc., et enregistrer le son obtenu sur une bande.
  - \* Il n'est pas possible de surveiller sur une platine à cassette reliée aux bornes TAPE-1. Ne pas appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 pendant l'enregistrement d'une bande car ceci l'interrompt.

### Enregistrement avec mixage de microphone

Lorsqu'on effectue un enregistrement avec mixage de microphone sur la platine (dotée d'une fonction de mixage de microphone) reliée aux bornes TAPE-1 de l'appareil, il n'est pas possible de contrôler le signal du microphone par les enceintes ou par le casque. On reliera donc la platine aux bornes REMOTE C./TAPE-2, ou bien on procédera de la manière indiquée ci-dessous.

1. Lire la source de programme et régler le niveau du volume.
2. Appuyer sur la touche de PAUSE et sur la touche d'enregistrement (REC) de la platine pour la mettre dans le mode d'attente d'enregistrement, puis appuyer sur le sélecteur TAPE-1 de l'amplificateur.
3. Régler le microphone au niveau voulu en fonction du niveau de lecture.
4. Commencer à lire la source de programme, et appuyer sur la touche de PAUSE de la platine pour commencer l'enregistrement. L'enregistrement avec mixage de microphone s'effectue même si le signal du

### Bandaufnahme

Mit dem an die REC-Buchsen der Anschlüsse TAPE-1 und REMOTE C./TAPE-2 angeschlossenen Cassettendeck ist Aufnahme von Programmquellen wie Rundfunksendungen, Schallplatten und Wiedergabe von an die CD/AUX-Buchsen angeschlossenen Komponenten usw. möglich.

1. Die Eingangswahltasten auf die gewünschte Programmquelle drücken.
  2. Beginnen Sie mit dem Abspielen der Programmquelle.
  3. Danach das Cassettendeck in Betrieb setzen und mit der Aufnahme beginnen.
- \* Mit einem an die TAPE-1-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck ist Aufnahme nicht möglich, wenn der REMOTE CONT./TAPE-2-Eingangswahlschalter gedrückt ist (TAPE-2-Anzeige leuchtet). Den REMOTE CONT./TAPE-2-Eingangswahlschalter ausrasten (TAPE-2-Anzeige leuchtet nicht), um aufnehmen zu können. Wenn ein Graphic Equalizer an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, ist jedoch Aufnahme ungeachtet der Stellung dieses Schalters möglich.
  - \* Bei Anschluß eines graphischen Entzerrers an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen dieses Gerätes ist es möglich, die Wiedergabesignale von Rundfunksendungen, Schallplatten, Compact-Discs usw. abzuändern und den sich ergebenden Ausgang auf Band aufzunehmen.
  - \* Mit dem an die Buchsen TAPE-1 angeschlossenen Cassettendeck können Aufnahme nicht mitgehört werden. Nicht den Eingangswahlschalter TAPE-1 während der Aufnahme drücken, da sonst die Aufnahme unterbrochen wird.

### Aufnahme mit Mikrofonmischen

Bei Aufnahme mit Mikrofonmischen unter Verwendung eines Cassettendecks (mit Mikrofonmischfunktion), das an die TAPE-1-Buchsen dieses Gerätes angeschlossen ist, kann das Mikrofonsignal nicht über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden. Deshalb sollte das Deck an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen angeschlossen oder die folgenden Schritte durchgeführt werden.

1. Die Programmquelle wiedergeben und den Lautstärkepegel einstellen.
2. Die PAUSE- und REC-Taste am Deck drücken, um das Gerät auf Aufnahmebereitschaft zu schalten. Dann den TAPE-1-Schalter am Verstärker drücken.
3. Den Mikrofonpegel wunschgemäß unter Berücksichtigung des Wiedergabepegels (Schritt 1) einstellen.
4. Mit wiedergabe der Programmquelle beginnen und die PAUSE-Taste am Deck drücken, um die Aufnahme zu starten. Obwohl das




## Dubbing from tape to tape

### Dubbing using two single cassette decks

- Playing back the tape set in the deck connected to TAPE-1 and recording using the deck connected to REMOTE C./TAPE-2 permits dubbing (copying) from TAPE-1 to TAPE-2.
- It is also possible to playback on the deck connected to REMOTE C./TAPE-2 and record with the deck connected to TAPE-1. However, if the INPUT SELECTOR switch is set to TAPE-1, this operation is not possible.

### Dubbing with added sound modification using a double deck and a graphic equalizer

Connecting SANSUI's double deck (D-95WR, D-75CW or D-75BW) to the TAPE-1 terminals and a graphic equalizer to the REMOTE C./TAPE-2 terminals will allow you to modify the playback signal of deck a, using the graphic equalizer, and then record it on deck b.

1. Press the REMOTE CONT./TAPE-2 input selector switch so that the indicator lights.
  2. Play back deck a and use the graphic equalizer to modify the sound as desired.
  3. Begin recording on deck b.
- This operation is not possible if the DUBBING switch of the double deck is used.
  - If the DECK SELECTOR switch on the rear panel of this unit is not set to the "DOUBLE (  )" position, this operation is not possible.


## Copiage d'une bande sur une autre

### Copiage au moyen de deux magnétocassettes simples

- En lisant la bande du magnétocassette relié aux bornes TAPE-1 et en procédant à un enregistrement sur le magnétocassette relié aux bornes REMOTE C./TAPE-2, on obtiendra un copiage du magnétocassette 1 sur le magnétocassette 2.
- Il est également possible de procéder à la lecture sur le magnétocassette relié aux bornes REMOTE C./TAPE-2 et de faire l'enregistrement sur celui relié aux bornes TAPE-1. Toutefois, si le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) se trouve sur la position TAPE-1, cette opération ne sera pas possible.

### Copiage avec modification du son au moyen d'un magnétocassette double et d'un égaliseur graphique

En reliant le magnétocassette double SANSUI (D-95WR, D-75CW ou D-75BW) aux bornes TAPE-1 et un égaliseur graphique aux bornes REMOTE C./TAPE-2, on pourra modifier le signal de lecture de la platine a, grâce à l'égaliseur graphique, et l'enregistrer ensuite sur la platine b.

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée REMOTE CONT./TAPE-2 de façon que son témoin s'allume.
  2. Lire la bande sur la platine a et, à l'aide de l'égaliseur graphique, corriger le son de la manière voulue.
  3. Commencer l'enregistrement sur la platine b.
- Cette opération n'est pas possible si la touche de copiage (DUBBING) du magnétocassette double est utilisée.
  - Si le sélecteur de platine (DECK SELECTOR) du panneau arrière de l'appareil n'est pas réglé sur la position "DOUBLE (  )", cette opération ne sera pas possible.


## Überspielen von einem Tonband auf das andere

### Überspielen mit zwei Einfach-Cassettenlaufwerken

- Durch Wiedergabe des Bands im Deck, das an TAPE-1 angeschlossen ist, und Aufnahme mit dem an REMOTE C./TAPE-2 angeschlossenen Deck ist Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2 möglich.
- Man kann auch mit dem an REMOTE C./TAPE-2 angeschlossenen Deck wiedergeben und mit dem an TAPE-1 angeschlossenen Deck aufnehmen. Bei auf TAPE-1 eingestelltem INPUT SELECTOR-Schalter ist dies jedoch nicht möglich.

### Massgeschneidertes Überspielen mit einem Doppeltcassettenlaufwerk und einem Graphic Equalizer

Durch Anschluß eines SANSUI Doppeltcassetten-decks (D-95WR, D-75CW oder D-75BW) an die TAPE-1-Buchsen und eines Graphic Equalizers an die REMOTE C./TAPE-2-Buchsen kann das Wiedergabesignal von Deck a mit dem Graphic Equalizer beeinflußt und dann auf das Band in Deck b aufgenommen werden.

1. Eingangswahlschalter drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet.
  2. Deck a auf Wiedergabe Schalten und mit dem Graphic Equalizer den Klang wunschgemäß regeln.
  3. Deck b auf Aufnahme Schalten.
- Dieser Vorgang ist nicht möglich, wenn der DUBBING-Schalter des Doppeltcassetten-decks verwendet wird.
  - Wenn der DECK SELECTOR-Schalter an der Rückwand dieses Gerätes nicht auf die Position "DOUBLE (  )" gestellt ist, kann dieser Vorgang nicht durchgeführt werden.

## Specifications

### A-900

#### Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05% total harmonic distortion  
70 watts per channel into 8 ohms

#### Power requirements

Power voltage ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
For U.S.A. & Canada ..... 120V (60 Hz)  
Power consumption ..... 265 watts 325 VA Rated  
360 watts Maximum

#### Dimensions

430 mm (16-15/16") W  
112 mm (4-7/16") H  
250 mm (9-7/8") D

#### Weight

5.9 kg (13.0 lbs.) net  
6.5 kg (14.3 lbs.) packed

### A-1100

#### Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05% total harmonic distortion  
100 watts per channel into 8 ohms

#### Power requirements

Power voltage ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
For U.S.A. & Canada ..... 120V (60 Hz)  
Power consumption ..... 350 watts 450 VA Rated

#### Dimensions

430 mm (16-15/16") W  
112 mm (4-7/16") H  
250 mm (9-7/8") D

#### Weight

7.0 kg (15.4 lbs.) net  
7.6 kg (16.8 lbs.) packed

### A-900/A-1100

Load impedance .....	8 ohms
Total harmonic distortion .....	less than 0.05% at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt) .....	5 to 60,000 Hz +1 dB, -2 dB
RIAA curve deviation (PHONO, 20 Hz to 20 kHz) .....	+0.5 dB, -0.5 dB
Input sensitivity and impedance (1 kHz, for rated power output)	
PHONO .....	2.5 mV/47 kilohms (Max. input capability; 120mV at 1 kHz, less than 0.1% total harmonic distortion)
TUNER, TAPE PLAY .....	150 mV/47 kilohms
Output level (1 kHz)	
TAPE REC .....	130 mV into 47 kilohms
Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)	
PHONO .....	72 dB
TUNER, TAPE PLAY .....	95 dB

\* Design and specifications subject to changes without notice for improvements.

\* Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors.



## Spécifications

### A-900

#### Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05% de distorsion harmonique total 70 watts par canal avec 8 ohms

#### Alimentation

Tension d'alimentation ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
Pour les USA et le Canada ..... 120V (60 Hz)  
Consommation de puissance ..... 265 watts 325 VA Nominale  
360 watts Maximum

#### Dimensions

430 mm (L)  
112 mm (H)  
250 mm (P)

#### Ppods

5,9 kg net  
6,5 kg emballé

### A-1100

#### Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05% de distorsion harmonique total 100 watts par canal avec 8 ohms

#### Alimentation

Tension d'alimentation ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
Pour les USA et le Canada ..... 120V (60 Hz)  
Consommation de puissance ..... 350 watts 450 VA Nominale

#### Dimensions

430 mm (L)  
112 mm (H)  
250 mm (P)

#### Poids

7,0 kg net  
7,6 kg emballé

### A-900/A-1100

Impédance de charge ..... 8 ohms

Distorsion harmonique totale ..... Moins de 0,05% juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Réponse de fréquence (à 1 watt) ..... 5 à 60.000 Hz  
+1 dB, -2 dB

Déviatiion de la courbe RIAA (PHONO, 20 Hz à 20 kHz)

..... +0,5 dB, -0,5 dB

#### Impédance et sensibilité d'entrée

(1 kHz, pour puissance de sortie nominale)

PHONO ..... 2,5 mV/47 kohms

(Capacité d'entrée max; 120 mV à 1 kHz, moins de 0,1% de distorsion harmonique totale)

TUNER, TAPE PLAY ..... 150 mV/47 kohms

#### Niveau de sortie (1 kHz)

TAPE REC ..... 130 mV avec 47 kohms

#### Rapport de signal à bruit (IHF)

PHONO ..... 72 dB

TUNER, TAPE PLAY ..... 95 dB

\* La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.

\* En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendus dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension ajustable.

## Technische Daten

### A-900

#### Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz mit nicht mehr als 0,05% Klirrrgrad  
70 Watt pro Kanal an 8 Ohm

#### Stromversorgung

Netzspannung ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
Für USA und Kanada ..... 120V (60 Hz)  
Stromverbrauch ..... 265 Watt 325 VA

Nennverbrauch  
360 Watt Maximaler Verbrauch

#### Abmessungen

430 mm Breite  
112 mm Höhe  
250 mm Tiefe

#### Gewicht

5,9 kg netto  
6,5 kg verpackt

### A-1100

#### Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz mit nicht mehr als 0,05% Klirrrgrad  
100 Watt pro Kanal an 8 Ohm

#### Stromversorgung

Netzspannung ..... 120/220/240V (50/60 Hz)  
Für USA und Kanada ..... 120V (60 Hz)  
Stromverbrauch ..... 350 Watt 450 VA

Nennverbrauch

#### Abmessungen

430 mm Breite  
112 mm Höhe  
250 mm Tiefe

#### Gewicht

7,0 kg netto  
7,6 kg verpackt

### A-900/A-1100

Lastimpedanz ..... 8 Ohm

Klirrrgrad ..... Weniger als 0,05% bei oder unter min. effektive Nennausgangsleistung

Frequenzgang (bei 1 Watt) ..... 5 bis 60.000 Hz  
+1 dB, -2 dB

RIAA-Kurvenabweichung (PHONO, 20 Hz bis 20 kHz)

..... +0,5 dB, -0,5 dB

#### Eingangsempfindlichkeit und Impedanz

(1 kHz, für Nennausgangsleistung)

PHONO ..... 2,5 mV/47 Kiloohm

(Max. eingangskapazität, 120 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1% Klirrrgrad)

TUNER, TAPE PLAY ..... 150 mV/47 Kiloohm

#### Ausgangspegel (1 kHz)

TAPE REC ..... 130 mV an 47 Kiloohm

#### Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)

PHONO ..... 72 dB

TUNER, TAPE PLAY ..... 95 dB

\* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

\* Wegen örtlicher Gesetze und Bestimmungen sind in einigen Gebieten verkaufte Gerät nicht mit einstellbaren Spannungswählern ausgestattet.